

NT2 MET DE NATUURLIJKE METHODE

NOVELLE & WOORDENLIJST

NIEUW IN BELGIË

MAX KOEDOOD, SAAR PATYN
& MIET OOMS

van Dale

Nieuw in België
novelle & woordenlijst / novel & word list

1e editie 2026
ISBN 9789460777059 (e-book)
NUR 110

Auteur & maker illustraties: Max Koedood
Co-auteurs: Saar Patyn – hartvoornederlands.com
Miet Ooms – taalverhalen.be
Vormgeving en omslagontwerp: Villa Grafica

© 2026 Van Dale Uitgevers

De merknaam Van Dale is voor alle publicaties van Van Dale Uitgevers als merknaam beschermd.

Alle rechten voorbehouden. Tekst- en datamining zijn niet toegestaan. Behoudens de in of krachtens de Auteurswet van 1912 gestelde uitzonderingen mag niets uit deze uitgave worden veelevoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch, door fotokopieën, opnamen of enige andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

All rights are reserved, including for text and data mining. No part of this publication may be reproduced, stored in a database or retrieval system, or published, in any form or in any way, electronically, mechanically, by print, photoprint, microfilm or any other means without prior written permission from the publisher.

Voor zover het maken van reprografische veelevoudigingen uit deze uitgave is toegestaan op grond van artikel 16h Auteurswet 1912 dient men de daarvoor wettelijk verschuldigde vergoedingen te voldoen aan de Stichting Reprorecht (Postbus 3051, 2130 KB Hoofddorp, www.reprorecht.nl). Voor het overnemen van gedeelte(n) uit deze uitgave in bloemlezingen, readers en andere compilatiewerken (artikel 16 Auteurswet 1912) dient men zich tot de uitgever te wenden.

Ondanks alle aan de samenstelling van de tekst bestede zorg kan noch de redactie noch de uitgever aansprakelijkheid aanvaarden voor eventuele schade, die zou kunnen voortvloeien uit enige fout die in deze uitgave zou kunnen voorkomen.

Van Dale Uitgevers vindt het belangrijk om op milieuvriendelijke en verantwoorde wijze met natuurlijke bronnen om te gaan. Bij de productie van dit boek is daarom gebruikgemaakt van papier waarvan het zeker is dat de productie niet tot bosvernietiging heeft geleid.

Van Dale is gebruikers erkentelijk voor het doen van suggesties ter verdere verbetering van dit product.

redactie@vandale.nl | vandale.nl | vandale.be



Listen to the audio
book of *Nieuw in
België* – the novel
Nieuwin.be/audio

INHOUD

Introduction – what is this book?	9
Prologue – welcome to a new world	11
User guide	13
Deel 1	15
1. Reza en de serveerster	16
2. Ben moet Nederlands leren	18
3. Reza helpt Ben	20
4. Natuurlijk Nederlands	22
5. Het advies van Ben	24
6. Een Vlaams afspraakje	26
7. Ben gaat naar zijn schoonouders	30
8. Ben viert nieuwjaar	33
9. Reza moet naar de huisarts	36
10. Belangrijk nieuws	39
Deel 2	43
1. De verjaardag van Olivia	44
2. De brandende katten	47
3. De ster van het basketbalteam	50
4. Vergelijken is slecht	53
5. Ben helpt iedereen	56
6. Drama in een klein huis	59
7. Iedereen heeft een verhaal	63
8. Bijna alles goed en wel	66

Deel 3	71
1. Ouders leren veel van hun kinderen	72
2. De ruil	75
3. Casper en Lisa in de kleuterklas	78
4. De katten zijn terug	80
5. De kinderen pesten Lisa	84
6. Drama in het vierde leerjaar	87
7. Het perfecte duo van het vijfde leerjaar	89
8. Lisa wordt vrienden met de pesters	92
9. De musical van het zesde leerjaar	95
Epiloog – Wat nu?	97
Dankwoord	98
References	99
Woordenlijst	101

DEEL 1



1. Reza en de serveerster

Wauw, denkt Reza. Bij zijn tafel staat een vrouw. Reza vindt de Vlaamse vrouw mooi. Heel mooi. Hij kan niet normaal denken. Luisteren kan hij ook niet. Hij kan alleen kijken. Hij denkt: wauw, zo een vrouw!

Reza zit in Bar Pilon. Dat is een Italiaans restaurant in Antwerpen. Zijn favoriete eten is pizza. Dit restaurant is perfect voor hem. De mooie vrouw staat aan Reza's tafel en zij praat. Reza hoort het niet. Hij kijkt alleen.

Ze heeft **witblond haar**. Ze heeft **blauwe ogen**. Ze is lang. De vrouw draagt een **blauwe bloes** en een **jeans**.



Reza denkt: ik moet stoppen met kijken. Ik moet luisteren. Hij luistert naar haar. Ze spreekt Nederlands.

Serverster: Goedenavond meneer. Wilt u iets drinken? Meneer?
Hoort u mij? Hallo? Sorry! Wilt u al iets drinken?

Reza: Hallo! Goedenavond.

Serverster: Goedenavond! Welkom. Wilt u al iets drinken of wilt u nog even nadenken?

Reza: Ja, graag, zeker. Uhhhhhh. Ik wil graag een glas rode wijn, alstublieft.

Serverster: Oké, één rode wijn. Ik breng het dadelijk.

Reza: Oké. Dank u!

Serverster: Alstublieft meneer. Eén rode wijn! Wilt u ook iets eten?

Reza: Ja, graag, ik wil graag een pizza.

Serverster: Geen probleem! Wij hebben heel veel pizza's.
Welke pizza wilt u?

Reza: Ik wil graag een Iraanse pizza.

Serverster: Een Iraanse pizza? Dat hebben wij niet.
Wij hebben alleen Italiaanse pizza's.

DEEL 2



Het is Reza, de vriend van Olivia. Hij heeft **een heel grote chocoladetaart**. Reza roept: 'Gelukkige verjaardag, Olivia!'. De collega's moeten lachen. Ze weten nu pas dat Olivia jarig is. Dus roepen zij allemaal: 'Gelukkige verjaardag!!!'

Collega: Maar Olivia... Waarom zeg jij nooit iets over jouw verjaardag? Dit jaar niet en vorig jaar ook niet... Vind je je verjaardag niet belangrijk?

Olivia: Goh, ik heb graag cadeaus en taart. Maar ik heb weinig tijd. Ik kan niks organiseren. Ik werk te veel...

Reza: Maar je kunt een feestje 🎉 wel appreciëren.

Olivia: Ja, ik kan een feestje wel appreciëren.

Reza: Gelukkig maar, want al jouw vrienden komen. We gaan je verjaardag nu vieren.

Collega: Tof! Mag ik ook blijven voor het feestje?

Olivia: Natuurlijk! Zo'n verrassing, Reza! Wacht, ik ga **wijn** klaarzetten.

Olivia en de obers halen bier, wijn, frisdrank en water. De koks halen snacks uit de keuken. Dan komen alle vrienden van Olivia. Zij heeft heel veel vrienden en iedereen geeft haar een cadeau. Zij krijgt **een dure fles wijn, een mooie plant** en **heel veel platen**. Zij krijgt **platen** van oude Vlaamse artiesten. Vlaamse muziek is haar favoriete muziek, samen met blues en jazz. Olivia en Reza zijn heel blij. Het feest 🎉 duurt tot twee uur 's nachts.



DEEL 3



4. De katten zijn terug

Reza kreeg de tekening een paar dagen later van Lisa. Reza paste op Lisa. Zij zaten samen op de vloer. Ze luisterden naar hun favoriete Nederlandse muziek: het nummer 'Mia' van Gorki.* Plotseling haalde Lisa de tekening van de schoolkatten uit haar tas. Ze gaf de tekening aan Reza. Reza keek. Hij kon zijn ogen niet geloven.

Reza: Maar Lisa... Zijn dit..?

Lisa: Ja!

Reza: Zijn dit Will en Louis? Hoe weet jij dat? Waar heb je ze gezien?
Waar zijn ze nu? Hoe gaat het met ze?

Lisa: Ja!

Reza: Oh wacht... Eén vraag tegelijk... Zijn dit Will en Louis?

Lisa: Ja.

Reza: Hoe weet jij dat?

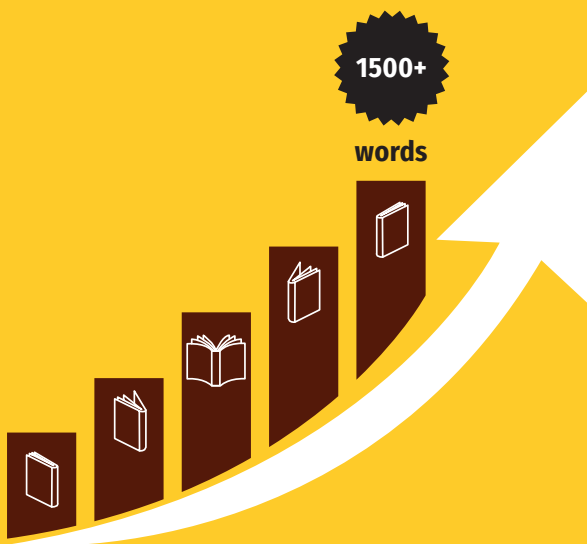
Lisa: Ja.

Reza: Oh ja, Olivia en ik hebben er dikwijls over gesproken natuurlijk.
Jij bent ook veel bij ons thuis. Je hebt zeker iets gehoord...

Lisa: Ja.

Reza: Waar heb je ze gezien?

* Je kan dit nummer natuurlijk online vinden en luisteren!



WORD LIST
DUTCH - ENGLISH

WOORDENLIJST
NEDERLANDS- ENGELS

NIEUW IN BELGIË

MAX KOEDOOD, SAAR PATYN
& MIET OOMS



van Dale

WOORDENLIJST DEEL 1

Hoofdstuk 1 - Reza en de serveerster

Denkt Reza	<i>Reza thinks</i>
Bij zijn tafel	<i>at his table</i>
De vrouw	<i>the woman</i>
Heel mooi	<i>very beautiful</i>
Hij kan niet	<i>he can't</i>
Normaal denken	<i>think normally</i>
Luisteren	<i>to listen</i>
Kijken	<i>to look, to watch</i>
En zij praat	<i>and she is talking</i>
Hoort het niet	<i>doesn't hear it</i>
Ze is lang	<i>she is tall</i>
Draagt een blauwe bloes	<i>is wearing a blue blouse</i>
Jeans	<i>jeans</i>
Ze spreekt Nederlands	<i>she speaks Dutch</i>
Goedenavond meneer	<i>good evening sir</i>
Wat wilt u drinken?	<i>what would you like to drink?</i>
Alvast	<i>already</i>
Of	<i>or</i>
Nog even	<i>for a moment</i>
nadenken?	<i>think?</i>
Ja, graag, zeker	<i>yes, please, definitely</i>
Ik breng het dadelijk	<i>I'll bring it right away</i>
Wilt u ook iets eten?	<i>would you like something to eat as well?</i>
Heel veel	<i>a lot of</i>
Welke	<i>which</i>
Echt?	<i>really?</i>
Ja, echt!	<i>yeah, really [we don't have the difference between 'yes' and 'yeah']</i>
Ik kan het weten	<i>I would know</i>
Wel	<i>well</i>
Uw pizzeria	<i>your pizzeria</i>
Tof!	<i>cool! awesome!</i>

Hoofdstuk 4 - De katten zijn terug

Terug	<i>back</i>
Uit haar tas	<i>from her bag</i>
Kon zijn ogen niet geloven	<i>couldn't believe his eyes</i>
Eén vraag tegelijk	<i>one question at a time</i>
Speelplaats	<i>playground</i>
Een breed plein	<i>a wide square</i>
Bellen	<i>to call</i>
Haar oren niet geloven	<i>couldn't believe her ears</i>
Die beesten	<i>those animals</i>
Gedaan	<i>done</i>
Dood waren	<i>were dead</i>
Zoeken	<i>to search for</i>
Droeg	<i>wore</i>
Bedoel je?	<i>you mean?</i>
Regelmatig	<i>regularly</i>
Lang geleden	<i>a long time ago</i>
Kwijtgeraakt	<i>[have] lost</i>
Afbrandde	<i>burned down</i>
Vreselijk	<i>terrible</i>
Straatkatten	<i>street cats</i>
Fantastisch	<i>great</i>
Kunnen er ook wel bij	<i>don't even matter anymore, might as well at those days [expression]</i>
Onmiddellijk	<i>directly, immediately</i>